

INTERNET & CULTURE | NEW MEDIA & ART



WALLONIE-BRUXELLES

19 - 26 11 2001

BRUXELLES | CHARLEROI | MONS





## Magali Desbazeille F - Key+Words

Le travail de l'artiste plasticienne Magali Desbazeille convoque diverses disciplines: installation vidéo, danse contemporaine, numéro de cirque. Elle déplace nos réalités quotidiennes dans un autre espace en rendant l'onyme plus proche. Les diverses interactions qu'elle suscite entre les spectateurs et les dispositifs interactifs tendent à rendre visible, audible, à personnaliser et humaniser la relation entre passants, visiteurs/acteurs du quotidien. Elle s'intéresse à l'espace public comme lieu de diffusion. Le projet *Key+Words* initié lors de Netdays Brussels 2000, est une expérience web-installation-performance «en construction» basé sur les mots clés que les internautes proposent aux moteurs de recherches. À ce phénomène sémantique est associé un travail sonore: ces voix off sont soutenues par une création sonore rythmique évoluant en fonction de la quantité de mots clé affichés avec une certaine densité, voire de saturation. Dans le cadre de Netdays, Magali Desbazeille et Siegfried Canto présenteront une préfiguration du projet *Key+Words* sous forme d'installation dans le couloir de passage de Recyclart.

Production prototype: ART-hera, TRANSCULTURES, C3.

[www.desbazeille.nom.fr](http://www.desbazeille.nom.fr)

[www.transcultures.net/multimedia/preindax.htm/](http://www.transcultures.net/multimedia/preindax.htm/)

The work of Magali Desbazeille crosses over various disciplines: video installation, contemporary dance and circus act. She is interested in public space as a means of diffusion, rendering the spectator active. *Key+Words* is a web /installation / performance, analysing key words typed into the search boxes of various search engines. The installation is rhythm by an off-voice, sometimes clear, at others saturated, creating different sound textures. It will be installed in the hall at Recyclart.

Het werk van deze plastische kunstenaar Desbazeille kruist diverse disciplines: videoinstallaties, hedendaagse dans, circusnummers. Project *Key+Words* gaat uit van trefwoorden die de internetgebruikers inbrengen in het vak 'search' gebruikt als zoekmateriaal op Internet. Een geluidsstudie (sound engineering Siegfried Canto) is bijgevoegd: offstemmen worden uitgelokt in functie van de trefwoorden. De offstemmen zullen live interventies worden onder de vorm van een installatie in de gang van Recyclart.

## LAB[au] B - sPACE, navigable music

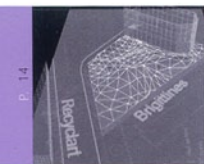
MANUEL ABENDROTH / JEROME DECOCK / ALEXANDRE PLENNEVAUX

LAB[au], laboratoire d'architecture et d'urbanisme, mène parallèlement un travail de recherche théorique et de conception/réalisation. Cette recherche d'une synthèse entre des nouveaux modes de conceptions, de production et de diffusion liée à l'expansion des nouvelles technologies de computation et de communication a amené à la fondation du 0.1 lab, agence 'collaborative', qui articule à travers l'espace de communication électronique en réseau, les collaborations de la structure avec les sphères artistique, scientifique ou plus généralement culturelle (intégrant designers, artistes, techniciens, scientifiques, sociologues, philosophes, ...). A travers cette méthode, LAB[au] élabore un 'metadesign', une architecture d'information, qui exploite et étudie les implications des nouvelles technologies de la communication et de la computation dans les structures spatio-temporelles. Il s'agit donc d'une définition de l'architecture comme code / langage réunissant des concepts issus de l'architecture mais aussi de la communication, des sciences de l'information et des sciences humaines. Pour la semaine Netd@ys, Lab-au présentera dans la salle des guichets de Recyclart, à l'heure de l'apéro, son installation *Space, navigable music* qui permet à chaque utilisateur d'expérimenter en mixant la musique dans l'espace et d'enregistrer ses mouvements pour produire une animation.

[www.lab-au.com](http://www.lab-au.com)

LAB[au] seeks to link up and promote exchanges between different fields of practice (designers, artists, technicians, scientists, sociologists, philosophers, ...). researching new modes of conception, production and diffusion, using new technologies in computation and communication. For the Netd@ys Wallonie-Bruxelles week, LAB[au] will present the installation *Space, navigable music* at Recyclart.

LAB[au], architecturaal en urbanistisch laboratorium, is een samenwerkingsgenschap, die zich voorbeweegt binnen de ruimte van elektronische communicatie, en artistieke, wetenschappelijke of meer algemeen culturele kringen (beheeren hiertoe designers, kunstenaars, techniekers, wetenschappers, sociologen, filosofen, ...). Voor de Netd@ys week, zal Lab-au aan de loketten van Recyclart, tijdens het aperitiefmoment, zijn installatie *Space, navigable music* samen met een performance van de elektronische muzikant [Eratz] voorstellen.



P. 14

LAB[au]

REM@P

Conçue comme signalétique urbaine célébrant la collaboration entre Recyclart et les Brigitlines, à l'occasion des Net@ys, l'installation REM@P est un dispositif interactif jouant sur la lumière, le son et le lieu spécifique de l'événement. A travers une interface accessible sur le web ou via une borne interactive, le visiteur (re)configure l'espace urbain en interagissant avec des enregistrements sonores (*Code Files Remix* conçu par Roberto Paci Dalò) décrivant les événements spécifiques programmés durant la semaine Net@ys Wallonie-Bruxelles.

Produced especially for the Net@ys Wallonie-Bruxelles week as a dynamic link between the chapel (Brigitlines) and the station (Recyclart) *RE M@P* is an interactive light and sound modulator (in relation with *Code Files Remix* project by Roberto Paci Dalò) accessible through the Web or an interactive terminal.

*RE M@P* een interactief multimedia opstelling rond licht, klank (*Code Files Remix* bij Roberto Paci Dalò) en ruimte die evenementen van de Net@ys Wallonie-Bruxelles week voorstellen.

«Une technologie n'est pas un objet indépendant et étranger, elle fait intégralement partie de notre appareil sensitif et cognitif; comme médium, elle conditionne non seulement les modes de communication mais aussi la manière de percevoir et de concevoir notre environnement.» LAB[au] - Metadesign





## Cie Le Cri / Valerie Cordy B - Zone temporaire

Après des études à l'INSAS, Valérie Cordy a fondé le cie Le Cri et a entrepris un travail autour de l'écrivain belge Henry Bauchau (mise en scène de *Le Cri d'Antigone* et de *Diatime et les lions*). Le metteur en scène vient de créer *Auprès de la mer intérieure* d'Edward Bond. S'interrogeant sur les nouveaux médias, leur utilisation par les femmes et un autre rapport à la scène, Valérie Cordy a lancé *Métamorphoses*, un projet multimédia évolutif qu'elle a initié avec des comédiennes lors d'une résidence au CND de Caen en septembre 2001 sur le thème de la révolte. Pour Net@d@ys, Valérie Cordy propose *Zone temporaire*, une courte performance mettant en scène deux comédiennes (Clarisse Texier et Rachel Winthagen) qui nous racontent leurs banalités réifiées sur fond de jeu vidéo Sims. Dans ce jeu de rôles et de gestion de vie, l'ordinateur est un acteur/joueur important. Une possibilité de collision entre des mondes parfaitement autonomes où des femmes-machines oscillent entre quotidien, virtuel et chaos.

[www.franciscultures.net/proa/metamorphoses.htm](http://www.franciscultures.net/proa/metamorphoses.htm)

Valerie Cordy is a director/producer. With the support of Franciscultures, she has launched *Metamorphoses* an evolving project, started in September during a residency at the National Drama Centre in Caen, on the theme of revolt, shown on the net and as a multimedia performance.

For Net@d@ys, she will present *Temporary Zone*, a short live performance in which two women comedians interact with the Sims video game and the computer that over virtuality, chaos and daily life

Tijdens Net@d@ys zal Valerie Cordy het multimediale project: *Metamorphoses* voorstellen: waarbij ze de nieuwe media's in vraag stelt.

Dit project startte in september tijdens een verblijf aan de DRG te Caen rond het thema opstand. Valerie Cordy zal *Zone temporaire* voorstellen, een korte performance waarbij ze twee komedianten encountert die te werk gaan met het videospel Sims en de computer.



## Res Publica F - En[jeu]3+4x4 - Première belge

Collectif interdisciplinaire composé d'artistes de la scène, de la musique du théâtre et la danse de différentes nationalités européennes. Fondé en 1996 par Wolf Ka et Fabrice Vincent, le collectif développe des créations à mi-chemin entre la danse, le théâtre, la performance et l'installation ayant comme centre de recherche la notion du "public" dans la société occidentale. A cette fin, Res publica investit la scène en tant que lieu de la représentation, relation acteur - scène - public, pour créer des dispositifs scéniques en considérant les changements que cette notion connaît aujourd'hui. Dans leurs dernières créations, le collectif utilise les nouvelles technologies dans une perspective d'interroger la forme communicationnelle de la scène à l'ère du numérique. La création *En jeu | 3+4 x 4, exercice pour un nouveau millénaire*, espace de projection et d'interaction conçu comme un jeu combinatoire pour une danseuse (Carole Perdereau) et trois acteurs, (Valeria Apicella, Jean-Emmanuel Belot, Frédéric Perliisset) est le résultat de la collaboration Res publica/LAB[au] qui a réalisé l'interface.

Artists group founded in 1996 by Wolf Ka and Fabrice Vincent assembling performers of different European nationalities and disciplines, such as music, dance and theatre. Res Publica and LAB[au] have collaborated to create *En jeu | 3+4x4* an exercise for a new millennium, a space for projection and interaction and conceived as a game for a dancer (Carole Perdereau) and three actors (Valeria Apicella, Jean-Emmanuel Belot, Frédéric Perliisset).

Opgenicht in 1996 door Wolf Ka en Fabrice Vincent Res Publica is een interdisciplinair collectief die creaties ontwerpt rond dans, muziek, performance en installaties. In hun laatste creaties gebruikte het collectief de nieuwe technologieën met als doel zich vragen te stellen rond de communicatie mogelijkheden binnen het numerieke. De creatie en jeu | 3+4x4 is het resultaat van een samenwerking tussen Res Publica en LAB[au] een spel opgebouwd voor één danseres (Carole Perdereau) en drie acteurs (Valeria Apicella, Jean-Emmanuel Belot, Frédéric Perliisset).

co-realisation:

Nadine, Le Variá, Théâtre de la Platte, Mains d'ouvres + support DICREAM